



Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Schule und Berufsbildung

_____/_____
Schule / Name

Sprachfeststellungsprüfung
Schuljahr 2018/2019

Mittlerer Schulabschluss (MSA)

Ungarisch

Freitag, 3. Mai 2019, 9:00 Uhr

Allgemeine Arbeitshinweise

- Trage bitte auf diesem Blatt und auf deinen Arbeitspapieren den Namen deiner **Schule** und deinen **Namen** ein.
- Kennzeichne bitte deine Entwurfsblätter (Kladde) und deine Reinschrift.

Fachspezifische Arbeitshinweise

- Die Arbeitszeit beträgt 135 Minuten.
 - Erlaubte Hilfsmittel: keine, nur dieser Aufgabensatz
-

Aufgaben

- Du erhältst **vier** unterschiedliche Aufgaben.
- Überprüfe anhand der Seitenzahlen, ob du alle Unterlagen vollständig erhalten hast.
- Bearbeite alle **vier** Aufgaben.
- Wenn du möchtest, darfst du die Heftklammer entfernen. Bitte sortiere die Blätter aber vor der Abgabe wieder in die richtige Reihenfolge.
- Schreibe auf **alle** Blätter deinen **Namen**.

Name: _____

Aufgabe I Leseverstehen

I. Jugendliche auf Reisen

- Olvasd el a címszavakat (1-8) és utána az egyes szövegrészeket (A-E).
- Keresd meg mindegyik szövegrészhez a hozzáillő címszavat.
- Írd be a helyes számot (1-8) a jobb oldali oszlopba a szövegrészek mellé.
- Egy számot csak egyszer választhatsz. Három szám (címszó) megmarad.
- Megadunk egy példát (0).

0	Fontos tapasztalatokat szerezni a jövőnek
1	Önkéntesen segíteni embereknek külföldön
2	Idegen nyelveket gyorsabban megtanulni
3	Fiatalok nemzetközi találkozásán résztvenni
4	Kulturális projekteket szervezni külföldön
5	Sport másokkal a friss levegőn
6	Külföldi tartózkodások előkészítése egy vendéglátó családnál
7	Résztvenni egy cserediákságon
8	Pénzt keresni utazás közben

Ungarisch

Name: _____

Z	Ha egy fiatal utazik, sok tapasztalatot szerezhet és bővül a horizontja. Ezek a tapasztalatok megerősítenek Téged mint embert és magabiztosságodat, valamint segítenek abban, hogy kibontakozhassanak tehetségeid. Egy nyaralás felnőttek nélkül segít az önállóvá válásban. Új feladatokkal kell megbírkózni és magadnak döntéseket hozni.	0
A	Végre kikerülni az eddigi közegeből, végre szabadnak lenni – vár rád a világ! Hogy Chilében turistákról gondoskodni, Norvégiában egy zöldségkertet ápolni, gyerekekre vigyázni Angliában egy nyári táborban és egyidejűleg egy évig utazni idegen országokban– Tiéd a választás! „Dolgozni és utazni”, ez azt jelenti, hogy kevés pénzért vagy szállásért és ellátásért dolgozik valaki, emellett szabad napjain utazhat. Így nem csak jónéhány kalandban leszel részes, hanem az országot és lakosait is alaposan megismered. Hogy mit kell tenned? Na, merészen bevállalni, a világot meg- és átélni valamint kedvenc országodat második otthonoddá tenni!	
B	Mindig erről álmodtál: két hetet különböző országbeli fiatalokkal eltölteni! Ez idő alatt sokat tanulhatsz kultúrájukról, mentalitásukról és életstílusukról. A nemzetközi estéken különböző országok speciális ételeit, zenéjét és táncait ismerheted meg. Eközben van rá lehetőséged különbségeket és hasonlóságokat is felfedezni és ezektől reflektálni. Marad elég idő arra is, hogy új barátokat szerezz!	
C	Hosszabb időt szeretnél külföldön tölteni és közben nemcsak utazni, hanem az országot és lakosait is alaposan megismerni? Volunteerként (gyakornok) egy idegen kultúrában jobban el tudsz mélyedni, mint egy sima nyaralás alatt. Önkéntes alapon vállalatot véve dolgozhatsz a hazaiakkal és egyúttal jobban megismered a vendégországbeliek életkörülményeit. Eközben szociális munkát végzel, például mint segéderő egy iskolában vagy egy gyermek-segélyprojektben. Egy Wildlife-projektben is dolgozhatsz természet- vagy állatvédőként. Sokoldalú lehetőségeket találhatsz!	
D	Szeretnél külföldre utazni, kalandozni, nyelvismereteidet gyarapítani, az országot és lakosait megismerni? De sajnos az iskola, szakmatanulás vagy munkahelyed miatt nincs időd, hosszabb ideig külföldön tartózkodni? Mindegy, hogy angol, francia vagy spanyol, egy intenzív nyelvtanfolyam külföldön nemcsak jó eredménnyel kecsegtet, hanem sokszor egy feledhetetlen utazást és nagyszerű élményt is jelent.	
E	Próbáld ki új sportágakat, légy merész. Biciklizz Mountainbike-kal egy dombos vidéken barátokkal, szörfözz a hullámokon, merészkedj a kenuval ismeretlen vizekre vagy ismerd meg az igazi csapatérzést egy futball- vagy röplabdameccsen. Utána lazíthatsz a strandon, mely nincs messze a szállásodtól. Ez maga a boldogság! Kalandra fel, légy kreatív, találkozz sok te korodbeli fiatallal, nevesetek vagy lazítsatok együtt – tedd azt, ami örömet okoz!	

____ / 10 P.

Name: _____

Aufgabe II Leseverstehen

II. Mit dem kostenlosen Interrail-Ticket durch Europa

Olvasd el a szöveget és ikszeld be a táblázatban a megállapításoknál (1-6) a helyes megoldást (A, B vagy C).

Vanessa 18 éves, 1999-ben született egy sachsen-anhalti faluban. Nyaralni eddig csak a Balti-tengernél, Lengyelországban és Csehországban volt, valamint osztálykiránduláson Londonban. Most a szlovén-horvát határon van. Innen szeretne továbbutazni Magyarországra.

Ezt az utazást az Európai Bizottság tette számára lehetővé. „Discover EU”-nak hívják a programot, melynek keretében az Európai Unióból 15.000 18 éves fiatal felnőtt egy ingyen Interrail-vonatjegyet kap, mellyel beutazhatja Európát.

Az utazás 30 napig tarthat, szállásról és ellátásról a fiataloknak maguknak kell gondoskodniuk. A cél az, hogy a résztvevők Európát „első kézből” ismerjék meg, barátokat szerezzenek messzi országokban és hogy előítéleteiket átgondolják.

Két további nap múlva Vanessa Split parti sétányán ül, hosszú barna haja alatt kettő nagy fülbevalóval, csíkos pólóban, esőkabátban. Éppen nagy zápor volt a városban, ami szokatlan ebben az évszakban. „Legalább nem olyan nagy a tömeg, holnap megint kitör a horror”, mondja Vanessa. A horror itt a rengeteg turistát jelenti, akik szelfibotjaikkal napközben elárasztják az óvárost. Most jónéhányuk a sétány menti bárokban ücsörög, sokuk olyan idős, mint Vanessa.

Az éjszakai vonattal Zágrábba utazik, onnan tovább Magyarországra.

A vonatkozás, mondja Vanessa, tulajdonképpen a legszebb az utazásban. Az egyik városban elaludni, felébredni a tengerparton, ma fordítva. Közben a táj, beszélgetés a legkülönbözőbb emberekkel, a vonatok közös hétköznapja, majdnem mint egy utazó lakóközösség.

Kora délután végre megérkezik Keszthelyre, egy balatonmenti kisvárosba Nyugatmagyarországon, 21.000 lakos, esik az eső.

Keszthely pontosan Split ellentéte: az utcák üresek, a boltok zárva vannak. „Majdnem mint otthon”, véli Vanessa. Szülőhelye, Benndorf, még kisebb, 2000 lakosú, tíz kilométerre van Eislebentől. Vanessa véleménye szerint „kicsi és nem feltétlenül szép”, mégis mindig szívesen tér oda vissza.

Négy napra rá Vanessa csatlakozik egy Interrail-csoporthoz Budapesten. Először egy fiatal hollanddal találkozik, sétálnak a városban, nagyokat beszélgetnek Európáról, az emberek közötti különbségekről és azok sajátosságairól a különböző országokban, hogy az utazás megsemmisíti az előítéleteket és összeköti az embereket. Egy kölni fiú felteszi az utazók klasszikus nyitó-kérdését: „Tulajdonképpen honnan jössz?” Vanessa válaszol: „Sachsen-Anhaltból”. „Á, hiszen az egy város Sachsen tartományban, vagy?” Vanessa nem tudja, hogy sírjon-e vagy nevéssen.

Most, hogy az utazás háromnegyede már eltelt, van-e olyan érzése, hogy az európai fiatalság az ingyenes Interrail-jegy által közelebb kerül egymáshoz? „Nem a fiatalokkal van probléma”, véli a lány. Vanessa alig ismer hasonkorút, aki ne szeretne más országba utazni.

A fiataloknál érez egy alapvető szolidaritást, az előítéletek később alakulnak ki. „Ha idősebb lesz az ember, hirtelen furcsa dolgokat mond.” Vanessa úgy véli, „hogy az idősebbeket kellene utazásokra küldeni.”

Quelle: <https://www.jetzt.de/politik/junge-menschen-auf-interrail-trip> (letzter Zugriff: 18.01.2019)

Name: _____

1. Vanessa ...

a	utaskísérő egy távolsági vonatvonalon.	<input type="checkbox"/>
b	már több kontinensen volt.	<input type="checkbox"/>
c	először utazza be egész Európát.	<input type="checkbox"/>

2. A „Discover EU-program” ...

a	lehetővé tesz egy 30 napon túli utazást	<input type="checkbox"/>
b	fiatalokat szeretne európszerte közelebb hozni egymáshoz.	<input type="checkbox"/>
c	lehetővé tesz egy utazást mindenféle közlekedési eszközön.	<input type="checkbox"/>

3. Vanessa kritizálja ...

a	a rossz időjárást.	<input type="checkbox"/>
b	a turisták tömegeit.	<input type="checkbox"/>
c	a sétánymenti bárakat.	<input type="checkbox"/>

4. Utazás közben Vanessa leginkább azt élvezi, ...

a	hogy a vonattal különböző helyekre jut el.	<input type="checkbox"/>
b	hogy megismerheti az idegen városok életét.	<input type="checkbox"/>
c	hogy a többiekkel beszélgetni tud szülőhelyéről.	<input type="checkbox"/>

5. A magyarországi Keszthely Vanessa számára olyan ...

a	mint a városka, ahol felnőtt.	<input type="checkbox"/>
b	mint egy tipikus keleteurópai nagyváros.	<input type="checkbox"/>
c	mint az a város, ahol minden évben nyaralt.	<input type="checkbox"/>

6. Budapesti tartózkodása alatt Vanessa arról beszélget ...

a	hogy milyen sokrétű a kultúra a különböző országokban.	<input type="checkbox"/>
b	hogy milyen a különböző országok kulturális ajánlata.	<input type="checkbox"/>
c	hogy milyen különleges turisztikai ajánlatok vannak az egyes városokban.	<input type="checkbox"/>

___ / 12 P.

Name: _____

Aufgabe III Sprachmittlung

III. Berlin erfahren – geführte Radtour

Ennél a feladatnál nem szükséges a szó szerinti fordítás, hanem hogy a kulcsinformációkat anyanyelveden helyesen add vissza, kerék, egész mondatokban. Néha több lehetőség van arra, hogy egy kijelentést jól fogalmazz meg. Dönts egy lehetőség mellett.

Egy barátod/barátnőd hazából a vakációban Németországba szeretne utazni. Szeretné neki egy berlini biciklitúra-utalványt ajándékozni. Barátodnak/barátnődnek az ötlet nagyon tetszik. Az interneten találtál egy oldalt, ami hozzátok illő ajánlatokat tartalmaz. Lásd el barátodat/barátnődet a legfontosabb tudnivalókkal teljes mondatokban anyanyelveden:

Berlin on Bike !



Mit dem Fahrrad durch Berlin

Der beste Weg eine neue Stadt zu entdecken ist das Fahrrad, für Berlin gilt das ganz besonders. Die Stadt ist flach, grün und weitläufig und der Verkehr ist auf Radfahrer eingestellt.

Bei einer geführten Tour lernen Sie Berlin sicher und entspannt in kleinen Gruppen kennen. Unsere gut ausgebildeten Tourguides zeigen Ihnen die schönsten, spannendsten und leckersten Ecken der deutschen Hauptstadt. Mit viel Hintergrundwissen und auch etwas Humor erzählen wir Ihnen von den besonderen Höhepunkten unserer Heimatstadt. Als Radfahrer sind Sie ganz nah dran an Berlins berühmten Sehenswürdigkeiten.

Das Tempo ist dabei entspannt und auch für untrainierte Radfahrer leicht zu bewältigen. Und damit Sie beim Fahren noch schauen können, führen wir Sie über gut ausgebaute Radwege oder durch ruhige Nebenstraßen.

Von der klassischen Sightseeing-Runde entlang der wichtigsten Sehenswürdigkeiten oder der Berliner Mauer, über Touren ins alternative Kreuzberg bis hin zu Spezialtouren zu Themen wie Berlins Street Art oder in den wilden Osten. Entdecken Sie vom Rad aus mit uns gemeinsam eine der aufregendsten Städte der Welt!

Name: _____

Während der Saison von Mitte März bis Anfang November finden täglich Touren statt. Unser Depot, Fahrradverleih und Büro sind Montag bis Sonntag von 8:00 bis 20:00 Uhr für Sie geöffnet.

Unser Fahrradparkhaus besteht aus mehreren hundert gut gewarteten und verkehrssicheren Bikes verschiedenster Typen. Wir haben garantiert das richtige Rad für Sie und genug Platz um eine Proberunde auf dem Hof zu drehen. Auch wenn jemand z.B. aus gesundheitlichen Gründen nicht Rad fahren kann, muss niemand zurückbleiben. Für solche Fälle arbeiten wir mit einer Reihe von Fahrrad-Taxis zusammen, die auf Anfrage gebucht werden können.

Service rund ums Fahrrad und Tour

Neben gut gewarteten Rädern bekommen Sie bei uns auch diverses Zubehör, um Ihre Reise so angenehm wie möglich zu machen. Helme, Ponchos, Hosenträger, Sonnencreme und Handschuhe gibt es bei uns jederzeit kostenfrei. Tipps zu kulturellen Veranstaltungen, Unterkünften, den besten Hotels und Ausflügen bekommen Sie nicht nur bei uns vor Ort, sondern auch regelmäßig bei uns im Blog. Hier und auf unserer Webseite informieren wir Sie auch regelmäßig über die besten Veranstaltungen.

Quelle: Nach <https://berlinonbike.de/> (letzter Zugriff: 13.01.2019)

1. Magyarázd el, miért alkalmas a kerékpár különösen jól egy berlini túrára. Nevez meg kettő példát.

___/ 2 P.

2. Nevezd meg egy vezetett kerékpártúra kettő előnyét.

___/ 2 P.

3. Magyarázd el, milyen milyen utakon folyik a túra. Nevez meg kettő példát.

___/ 2 P.

4. Mikor indulnak a túrák a szezonban?

___/ 1 P.

Name: _____

5. Írd le a kölcsönözhető biciklik műszaki állapotát.

____/ 1 P.

6. Magyarázd el, mit tehetnek a turisták annak érdekében, hogy rátaláljanak a megfelelő kerékpárra.

____/ 1 P.

7. Nevezd meg a kölcsönző alternatív kínálatát azok számára, akik maguk nem képesek kerékpározni.

____/ 1 P.

8. Nevezd meg három dolgot, mely a kölcsönzésnél ingyenes.

____/ 3 P.

9. Milyen információkhoz kaphatunk tippeket a kölcsönzőtől az interneten? Nevezd meg három példát.

____/ 3 P.

____ / 16 P.

Name: _____

Aufgabe IV Textproduktion

IV. Sommerakademie

Minden évben kapnak fiatalok esélyt arra, hogy részt vegyenek egy nyári egyetemen. Így javíthatnak nyelvtudásukon és felkészülhetnek jövőjükre. A három hét alatt a fiatalok kibontakoztathatják kreativitásukat és individuális erősségeiket.

A nyelvtanfolyamok mellett a résztvevők élvezhetik a változatos programot, mely többek között próba-állásinterjúkat valamint különböző sportrendezvényeket tartalmaz. A nyári egyetem végén a fiatalok kapnak egy oklevelet, mely méltatja személyes eredményeiket és tetteikésztségüket, ez számukra a későbbi munkakeresés pályázati fázisában előnyt jelenthet.

Részt vettél nyári egyetemen és egy internetes blogon írsz erről a tapasztalatról. A következő aspektusokat vedd figyelembe:

- Magyarázd el, miért vettél részt nyári egyetemen.
- Írd le a nyári egyetem háromhetes programját.
- Magyarázd el, hogy egyes tapasztalatok miért tetszettek Neked különösen.
- Írj néhány fellépő problémáról.
- Fogalmazd meg a záró véleményedet nyári egyetemről.

Szöveged **200**-tól **250** szóból álljon.

<p>Blog a német mint idegen nyelv-tanulmányok számára: Írta: Dátum: 2019. Május 5., 10:30</p>

Name: _____

Bewertungsbogen

Aufgabenteil		maximale Punkte	erreichte Punkte
Leseverstehen	Aufgabe 1	10	
	Aufgabe 2	12	
Sprachmittlung		16	
Textproduktion	Inhalt	12	
	Sprache	18	
	Gesamt	30	
Gesamtpunktzahl		68	

Note (schriftlich) 1. Fachprüfer/in	
Note (schriftlich) 2. Fachprüfer/in	

Note: _____

Datum: _____

Unterschrift 1. Fachprüferin/Fachprüfer: _____

Unterschrift 2. Fachprüferin/ Fachprüfer: _____